

ዕለት

subst. , plerumque fem. , Pl. **ዕለታት** : 1) *temporis spatium* (Zeitdauer), *tempus* : **በዕለተ** : **ምንዳቤ** : ἐν καιρῷ θλίψεως Sir. 2,11; Jer. 14,8; **በዕለት** : **ኅሪት** : Jes. 49,8; 1 Thess. 5,1; **ኅጹር** : **ዕለት** : **ከመ** : ... ἐκλείπει με ὁ χρόνος Hebr. 11,32 Platt; **ዕለተ** : **ነግሀ** : **ወሰርክ** : Kuf. 6. 2) *dies* , opp. nocte: Hen. 72,22; Hen. 72,24; Apoc. 8,12; Gen. 1,5; Gen. 1,14; Gen. 1,18; Gen. 7,4; Gen. 7,17; Ex. 24,18; **ዕለታት** : **ወለዶልይ** : Lit. 167,1; (crebrius **መጻልት** :); quatenus est pars temporis (mensis, anni, al.): **ዕለተ** : **ሞት** : **ዕለተ** : **ልደት** : Koh. 7,1; Koh. 8,8, Gen. 27,2; 1 Reg. 26,10; Job 3,1; Job 3,2; **ዮም** : **በዛቲ** : **ዕለት** : Jer. 1,18; **እስክ** : **ዛቲ** : **ዕለት** : Jer. 11,7; **በይእቲ** : **ዕለት** : Gen. 7,13; **አሐተ** : **ዕለተ** : 1 Reg. 27,1; **በአሐቲ** : **ዕለት** : Jes. 9,14; **ኩሎ** : **ዕለተ** : ὄλην τὴν ἡμέραν Thren. 1,13; Thren. 3,3; **በእፎ** : **ዕለት** : **እምዕለት** : **ትነውኅ** : Sir. 36,7; **ዕለት** : **እንተ** : **ኅለፈት** : 4 Esr. 2,9; **ዕለተ** : **ቀትል** : Koh. 8,8; **ዕለተ** : **በግል** : Thren. 2,22; **ዕለተ** : **መንሱት** : Job 21,30; **ዕለተ** : **ሠናይት** : et **እኪት** : Sir. 11,25; **ቀርበት** : **ዕለተ** : **እግዚአብሔር** : Jes. 13,6; **ዕለት** : **እኪት** : Jer. 17,17; **ዕለተ** : **ኢየሩሳሌም** : Ps. 136,9; **ዕለተ** : **በረድ** : 2 Reg. 23,20; **ዕለት** : **ዐባይ** : Judae 6; Apoc. 6,17; **ሰቡዐ** : **ዕለታተ** : 1 Reg. 11,3; **አመ** : **ዕለተ** : **ዐሡሩ** : **ወረቡዑ** : Lev. 23,5; **በዕለተ** : **ሳምንት** : Kuf. p. 59. a) crebro in st.c. integrae enunciationi praeponitur: **ኢትርግም** : **ዕለተ** : **ተወለድክ** : Sir. 23,14; Gen. 40,20; **በዕለተ** : **እጼውዐክ** : (eo die quo) Ps. 19,10; Lev. 7,15; Lev. 7,16; Judith 2,10; Jer. 11,7; Jer. 41,13; Thren. 3,56; **እምዕለተ** : **ትበልዑ** : (inde ab eo die quo) Kuf. 3; **እምዕለተ** : **ከደነ** : **ኅፍረቶ** : Kuf. 3; **አመ** : **ዕለተ** : (quo die) **ይድኅፅ** : Sir. 3,31; Ps. 137,4 (vid. **አመ** :). {DiL.0925} b) *de die in diem* : **እምዕለት** : **ዕለት** : v. **ዕለተ** : Jes. 58,2; 1 Par. 16,23; **ዕለት** : v. **ዕለተ** : **እምዕለት** : 2 Petr. 2,8; Kuf. 49; **እምዕለት** : **ለዕለት** : Ex. 13,10; **በኩሎ** : **መዋዕሊሆሙ** : **ዘለለዕለት** : **ዕለተ** : 1 Par. 16,37. c) *quotidianus* : **ሲሳይ** : **ዘለለዕለትነ** : 2 Esr. 15,18; Matth. 6,11; Ex. 5,13. d) **በዕለቱ** : πρὸς ἡμέραν Ex. 14,27; **ዛቲ** : **ዕለት** : *hodie* 1 Par. 29,5; **እምይእተ** :

ዕለተ : *inde ab eo die* Dan. apocr. 1,64 (vid. **እምነ** : col. 194).

TraCES en

^calat , Pl. ^calatāt 1) *fate* **ወምስለ** : **ብጽሐተ** : **እሉ** : **ልኩካን** : **ወመልእክተ** : **ዚአሆሙ** : **ተሰነአወ** : **ምጽአተ** : **ባሻ** : **እመንገለ** : **ስዋኬን** : **ዘሰበቶ** : **ዕለቱ** : # ‘ *Avec l’arrivée de ces messagers et de leur lettre coïncida l’arrivée du bacha, du côté de Sawāken, entraîné par son destin* ’ Conti Rossini 1907, 54 l. 27–28 (ed.), Conti Rossini 1907, 64 l. 4–5 (tr.), **እስመ** : **አእመረት** : **ነፍሱ** : **ለባዊት** : **ከመ** : **ትበጽሐ** : **ይእቲ** : **ዕለት** : **እኑሆ** : *En effet, son esprit intelligent avait compris que le jour de son frère allait l’atteindre* Conti Rossini 1907, 92 l. 8–9 (ed.), Conti Rossini 1907, 105 l. 1–3 (tr.), **ወዝንቱኒ** : **ንጉሥ** : **ርቱዓ** : **ሃይማኖት** : **ኢቀብጸ** : **ተሰፋሆ** : **በእንተዝ** ፤ **አላ** : **አእኩቶ** : **ለእግዚአብሔር** : **እስመ** : **አእመረ** : **ከመ** : **ዕለት** : **ሎቱ** : **ወዕለት** : **ለካልኡ** : # ‘ *Questo re ortodosso invero non disperò, ma diè lode al Signore, poichè conosceva come vi sarebbe un giorno per lui (prospero), e un giorno per gli altri* ’ Conti Rossini 1894, 12 l. 15–18 (ed.); 22 l. 33, 23 l. 1–2 (tr.) 2) **ዕለተ** : **ነዛ** : probably *day of mourning* **ወአልቦ** : **ዘተናዘዘ** : **እስክ** : **ዕለተ** : **ነዛ** : ‘ *no one was consoled until the day of mourning* ’ Solomon Gebreyes Beyene 2019, 105 § 229 (ed.), Solomon Gebreyes Beyene 2019, 60 § 229 (tr.) (‘**ዕለተ** : **ነዛ** : This seems to be the day of the national mourning when the people were crying, wearing black and sprinkling ashes and soil on the hair. The word **ነዛ** is an Amharic loanword which means ‘to drop tears like rainwater.’ The equivalent Gə‘əz form of **ነዛ** is vid. **ነዝኅ**.’ Solomon Gebreyes Beyene 2019, 60 n. 311)

Leslau

ዕለተ : **ሆሳዕና** ^calata hosānā *Palm Sunday* Leslau 1987, 219b, vid. **ሆሳዕና** :

Bibliography

Revisions

- Magdalena Krzyżanowska added Leslau on 19.8.2022
- Magdalena Krzyżanowska changed order on 14.1.2022

- Magdalena Krzyżanowska *added new compound* on 20.12.2019
- Magdalena Krzyżanowska *added link* on 20.12.2019
- Magdalena Krzyżanowska *corr* on 20.12.2019
- Magdalena Krzyżanowska *removed numbers* on 9.12.2019
- Magdalena Krzyżanowska **አድደድ ነው መሰረት** on 15.8.2019
- Magdalena Krzyżanowska *nesting* on 15.8.2019
- Andreas Ellwardt *last updated txt file and doc file of Lexicon* on 19.4.2017
- Pietro Maria Liuzzo *exported from lexicon to XML* on 16.1.2017
- Pietro Maria Liuzzo *updated lexicon XML file adding nested senses* on 16.1.2017
- Andreas Ellwardt *updated txt file and doc file of Lexicon* on 22.11.2016